**Phaåm 6: A-TU-LA 1**

Baáy giôø Phaät baûo chö Tyø-kheo:

–Chö Tyø-kheo, phía Ñoâng cuûa nuùi chuùa Tu-di, caùch nuùi hôn ngaøn do-tuaàn, döôùi bieån lôùn coù quoác ñoä, laø truù xöù cuûa vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la, roäng daøi taùm vaïn do-tuaàn, coù baûy lôùp töôøng thaønh bao boïc; baûy lôùp lan can trang trí, cho ñeán baûy lôùp daây chuoâng baèng vaøng baïc trang trí chung quanh. Beân ngoaøi coù baûy lôùp haøng caây Ña- la nhieàu maøu ñeïp ñeõ, ñeàu laø baûy baùu hôïp thaønh laø vaøng, baïc, löu ly, pha leâ, xa cöø, xích chaâu, maõ naõo. Moãi bôø töôøng cao moät traêm do- tuaàn, daøy naêm möôi do-tuaàn, boán maët bôø töôøng cöù caùch nhau naêm traêm do-tuaàn thì coù moät caùi cöûa, cöûa aáy ñeàu cao ba möôi do-tuaàn, roäng möôøi hai do-tuaàn. ÔÛ moãi cöûa coù caùc loaïi laàu gaùc phoøng veä, vöôøn caây, ao nöôùc. Trong caùc vöôøn caây ñeàu coù caùc loaïi caây aên traùi. Caây aáy ñeàu coù caùc thöù laù, caùc thöù hoa, caùc thöù quaû; quaû aáy ñeàu coù caùc thöù muøi thôm ñaëc bieät, lan toûa raát xa, laïi coù ñuû caùc gioáng chim, cuøng nhau ca hoùt, phaùt ra caùc loaïi aâm thanh eâm dòu.

Chö Tyø-kheo, trong thaønh lôùn cuûa A-tu-la coù cung ñieän rieâng bieät cuûa vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la. Cung aáy teân laø Thieát-ma-baø- ñeá, roäng daøi moät vaïn do-tuaàn, baûy lôùp töôøng thaønh ñeàu do baûy lôùp baùu hôïp thaønh, cao moät traêm do-tuaàn, daøy naêm möôi do-tuaàn; ôû boán maët thaønh cöù caùch naêm möôi do-tuaàn thì coù moät cöûa, moãi cöûa ñeàu cao ba möôi do-tuaàn, roäng möôøi hai do-tuaàn, caùc cöûa aáy cuõng coù laàu ñaøi phoøng veä, vöôøn caây, ao nöôùc, ao hoa…, laïi coù ñuû caùc loaïi caây aên quaû. Caây aáy ñeàu coù caùc thöù laù, caùc thöù hoa, caùc thöù quaû, caùc thöù höông thôm; höông thôm aáy lan toûa khaép nôi, coù caùc gioáng chim cuøng nhau ca hoùt, phaùt ra caùc thöù aâm thanh eâm dòu.

Chö Tyø-kheo, trong thaønh Thieát-ma-baø-ñeá, ngay chính giöõa laø nôi nhoùm hoïp cuûa vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la teân laø Thaát ñaàu. Choã aáy daøi naêm traêm do-tuaàn, baûy lôùp lan can trang trí chung quanh, cuõng coù baûy lôùp daây chuoâng vaøng baïc. Beân ngoaøi choán aáy, coù baûy lôùp haøng caây Ña-la nhieàu maøu ñeïp ñeõ bao boïc, raát deã öa thích, ñeàu laø vaøng, baïc, pha leâ, san hoâ, hoàng ngoïc, xa cöø, maõ naõo…, baûy baùu taïo

thaønh. Choán aáy, boán maët ñeàu coù cöûa, moãi cöûa ñeàu coù laàu gaùc, phoøng veä, cuõng ñeàu do baûy baùu hôïp thaønh, caùc maøu xen laãn khieán ngöôøi thích nhìn. Ñaát choã aáy xanh bieác, loùng laùnh, meàm maïi, trôn mòn, chaïm vaøo gioáng nhö aùo Ca-chieân-laân-ñeà-ca.

Chö Tyø-kheo, choán tuï hoïp Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la aáy ngay ôû giöõa töï nhieân coù moät truï baùu cao hai möôi do-tuaàn, ôû döôùi truï baùu laø baûo toøa duøng ñeå ngoài cuûa vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la cao moät do- tuaàn, vuoâng vöùc nöûa do-tuaàn, do baûy baùu: xa cöø, maõ naõo… taïo thaønh, nhieàu maøu xen laãn raát deã öa thích, meàm maïi, trôn mòn, chaïm vaøo gioáng nhö aùo Ca-chieân-laân-ñeà-ca. Hai beân toøa aáy, moãi beân coù möôøi saùu choã ngoài cuûa Tieåu a-tu-la; cuõng duøng baûy baùu taïo thaønh, ñoù laø vaøng, baïc, cho ñeán maõ naõo nhieàu maøu deã xem, meàm maïi, trôn mòn, chaïm vaøo gioáng nhö aùo Ca-chieân-laân-ñeà-ca.

Chö Tyø-kheo, choã tuï hoïp Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la kia, phía Ñoâng coù cung ñieän cuûa vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la, choã aáy roäng daøi moät ngaøn do-tuaàn, coù baûy lôùp bôø töôøng, baûy lôùp lan can, baûy lôùp daây chuoâng, beân ngoaøi coù baûy lôùp haøng caây bao boïc, trang trí chung quanh, nhieàu maøu xen laãn, raát deã öa thích; cuõng ñeàu do baûy baùu taïo thaønh, goàm vaøng, baïc, löu ly, pha leâ, xích chaâu, xa cöø, maõ naõo. ÔÛ boán phía ñeàu coù cöûa, moãi cöûa ñeàu coù laàu ñaøi, phoøng veä, vöôøn caây, ao nöôùc, ao hoa… Laïi coù caùc caây, caây aáy ñeàu coù caùc thöù hoa, caùc thöù quaû, caùc thöù höông thôm, höông thôm aáy lan toûa khaép nôi. Coù caùc gioáng chim cuøng nhau ca hoùt, phaùt ra caùc thöù aâm thanh eâm dòu.

Chö Tyø-kheo, phía Nam, Taây, Baéc choã nhoùm hoïp Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la kia ñeàu coù cung ñieän, laø choã ôû cuûa caùc tieåu vöông A-tu- la. Choã aáy roäng daøi hoaëc chín traêm do-tuaàn, hoaëc taùm traêm, baûy traêm, saùu traêm, naêm traêm, boán traêm, ba traêm, hai traêm do-tuaàn, caùi nhoû nhaát coøn roäng daøi ñeán moät traêm do-tuaàn, coù baûy lôùp bôø töôøng*… cho ñeán* caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt.

Laïi nöõa, chö Tyø-kheo, ôû boán phía nôi tuï hoïp Thaát ñaàu cuûa A- tu-la kia, laïi coù cung ñieän cuûa taát caû A-tu-la nhoû nhaát. Choã aáy roäng daøi hoaëc chín möôi do-tuaàn, hoaëc taùm möôi, baûy möôi, saùu möôi, naêm möôi, boán möôi, ba möôi, hai möôi do-tuaàn, caùi nhoû nhaát roäng daøi ñeán möôøi hai do-tuaàn, coù baûy lôùp bôø töôøng*… cho ñeán* coù caùc loaøi

chim cuøng nhau ca hoùt.

Chö Tyø-kheo, ôû phía Ñoâng nôi tuï hoïp Thaát ñaàu cuûa A-tu-la kia coù vöôøn cuûa vua A-tu-la Tyø-ma-la-chaát-ña-la goïi laø röøng Ta-la. Röøng aáy roäng daøi moät ngaøn do-tuaàn, coù baûy lôùp bôø töôøng, baûy lôùp lan can, baûy lôùp daây chuoâng ñeàu do maõ naõo…, baûy baùu taïo thaønh. ÔÛ boán phía ñeàu coù cöûa, moãi cöûa ñeàu coù laàu gaùc, phoøng veä, nhieàu maøu deã xem, cuõng do baûy baùu taïo thaønh vaøng, baïc,… vaø maõ naõo.

Chö Tyø-kheo, phía Nam choã nhoùm hoïp Thaát ñaàu cuûa A-tu-la kia laïi coù vöôøn cuûa vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la goïi laø röøng Xaø-ma- leâ. Röøng aáy roäng daøi cuõng moät ngaøn do-tuaàn, coù baûy lôùp bôø töôøng, baûy lôùp lan can, baûy lôùp daây chuoâng ñeàu baèng baûy baùu goàm maõ naõo… taïo thaønh. ÔÛ boán phía ñeàu coù cöûa, moãi cöûa ñeàu coù laàu gaùc, nhieàu maøu deã xem, cuõng ñeàu do baûy baùu taïo thaønh laø vaøng, baïc, … vaø maõ naõo.

Chö Tyø-kheo, ôû phía Baéc choã nhoùm hoïp Thaát ñaàu cuûa A-tu-la kia cuõng coù vöôøn cuûa A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la goïi laø röøng Nan-ñaø- na. Röøng aáy cuõng roäng daøi moät ngaøn do-tuaàn, coù baûy lôùp bôø töôøng, baûy lôùp lan can, baûy lôùp daây chuoâng ñeàu do baûy baùu: maõ naõo… taïo thaønh. ÔÛ boán phía ñeàu coù cöûa, moãi cöûa ñeàu coù laàu gaùc, phoøng veä, nhieàu maøu deã xem*… cho ñeán* ñeàu do xa cöø, maõ naõo, caùc vaät quyù baùu taïo thaønh. Nhöng caùc cöûa naøy, tuy khoâng coù ñaøi gaùc maø töï coù caùc söï trang nghieâm khaùc, cuõng baèng nhö nhöõng caùi ôû tröôùc.

Chö Tyø-kheo, röøng Ta-la vaø röøng Xaø-ma-leâ aáy, giöõa hai röøng coù moät ao lôùn cuûa vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la teân laø Nan-ñaø. Ao aáy roäng daøi naêm traêm do-tuaàn. Nöôùc ao raát maùt, trong laëng eâm aû, thöôøng chaúng daáy baån. Coù baûy lôùp gaïch baùu loùt xen keõ beân trong; baûy lôùp theàm goã, baûy lôùp lan can, baûy lôùp daây chuoâng treo ruõ chung quanh. Beân ngoaøi ao coù baûy lôùp haøng caây Ña-la bao boïc boán beân, nhieàu maøu deã nhìn, ñeàu do baûy baùu: maõ naõo… taïo thaønh. ÔÛ boán phía ñeàu coù taàng caáp nhieàu maøu xen laãn, khieán ngöôøi öa nhìn, cuõng do baûy baùu taïo thaønh. Laïi coù caùc thöù hoa moïc khaép trong ao, ñoù laø hoa Öu-baùt-la, hoa Baùt-ñaàu-ma, hoa Caâu-maâu-ñaàu, hoa Boân-traø-lôïi; thöù hình nhö löûa thì maøu löûa, aùnh saùng löûa; thöù hình nhö vaøng thì maøu vaøng, aùnh saùng vaøng; thöù hình xanh thì maøu xanh, aùnh saùnh xanh; thöù

hình ñoû thì maøu ñoû, aùnh saùng ñoû; thöù hình traéng thì maøu traéng, aùnh saùng traéng; thöù hình luïc thì maøu luïc, aùnh saùng luïc troøn nhö baùnh xe. AÙnh saùng cuûa hoa aáy chieáu moät do-tuaàn, muøi thôm lan toûa cuõng moät do-tuaàn. Trong ao laïi xuaát hieän voâ löôïng ngoù sen lôùn nhö baùnh xe, caét ra nhöïa chaûy maøu traéng nhö söõa, vò noù ngon ngoït, gioáng nhö maät thöôïng haïng.

Chö Tyø-kheo, giöõa hai khu röøng Caâu-tyø-ñaø-la vaø Nan-ñaø-na coù moät coäi ñaïi thoï cuûa vua A-tu-la Tyø-ña-chaát-ña-la teân laø Toâ-chaát-ñaùt- la-ba-tra-la, goác to caû baûy do-tuaàn, reã aên saâu xuoáng ñaát hai möôi moát do-tuaàn; thaân phía treân cao moät traêm do-tuaàn, caønh laù che khuaát naêm traêm do-tuaàn.

Chu vi khu vöïc aáy naêm traêm do-tuaàn, beân ngoaøi cuõng coù baûy lôùp bôø töôøng*… cho ñeán* bao boïc chung quanh, nhieàu maøu deã xem vaø do baûy baùu: xa cöø, maõ naõo… taïo thaønh. ÔÛ boán phía cuõng coù cöûa, ñeàu do baûy baùu taïo thaønh. Moãi cöûa cuõng coù laàu gaùc phoøng veä*… cho ñeán* caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt…



**KINH KHÔÛI THEÁ**

**QUYEÅN VI**

**Phaåm 6: A-TU-LA 2**

**C**hö Tyø-kheo, choã nhoùm hoïp Thaát ñaàu cuûa A-tu-la kia coù hai con ñöôøng thoâng haønh ñeå nhaø vua qua laïi daïo chôi. Choã cuûa vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la coù hai con ñöôøng cuõng gioáng nhö vaäy. Choã cung ñieän cuûa caùc vua Tieåu a-tu-la cuõng coù hai con ñöôøng; choã ôû cuûa caùc Tieåu a-tu-la cuõng coù hai con ñöôøng; khu vöôøn Ta-la cuõng coù hai con ñöôøng; khu vöôøn Xaø-ma-leâ cuõng coù hai con ñöôøng; khu vöôøn Cu-tyø- ñaø-la cuõng coù hai con ñöôøng; khu vöôøn Nan-ñaø-na cuõng coù hai con ñöôøng; döôùi ñaïi thoï Toâ-chaát-ñaùt-la-ba-tra-la cuõng coù hai con ñöôøng, taát caû ñeàu nhö tröôùc, cuøng vôùi choã nhoùm hoïp Thaát ñaàu qua laïi thoâng nhau.

Chö Tyø-kheo, neáu vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la muoán ñeán khu vöôøn Ta-la kia vaø caùc khu vöôøn Xaø-ma-leâ, Cu-tyø-ñaø-la, Nan-ñaø-na… ñeå taém röûa vui chôi, du haønh thoûa thích thì baáy giôø vua lieàn nghó ñeán caùc vua Tieåu a-tu-la, nghó ñeán caùc chuùng Tieåu a-tu-la. Khi aáy caùc vua Tieåu a-tu-la vaø caùc Tieåu a-tu-la cuõng nghó theá naøy: “Vua A-tu-la Tyø-ma- chaát-ña-la ñaõ nghó ñeán chuùng ta”. Bieát nhö vaäy roài, hoï lieàn duøng caùc loaïi chuoãi baùu trang söùc nôi thaân. Trang söùc xong, hoï lieàn cöôõi caùc loaïi xe cuøng ñeán ngoaøi cöûa cung cuûa vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la. Ñeán nôi, hoï xuoáng xe ñi tôùi tröôùc cung ñieän vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la, ñöùng ñôïi.

Baáy giôø vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la thaáy caùc vua Tieåu a-tu-la vaø caùc chuùng Tieåu a-tu-la ñoù ñeán tröôùc cung ñieän, cuõng lieàn töï duøng caùc thöù chuoãi baùu trang söùc nôi thaân. Trang söùc xong, vua lieàn leân xe. Khi aáy caùc vua Tieåu a-tu-la vaø caùc chuùng Tieåu a-tu-la hoä veä hai beân,

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

vaây boïc chung quanh, lôùp tröôùc lôùp sau cuøng nhau ñi ñeán khu vöôøn Ta-la, khu vöôøn Xaø-ma-leâ, khu vöôøn Cu-tyø-ñaø-la, khu vöôøn Nan-ñaø- na. Ñeán nôi aáy roài, hoï döøng laïi tröôùc khu vöôøn Nan-ñaø, xuoáng xe nghæ ngôi.

Chö Tyø-kheo, trong vöôøn Nan-ñaø coù ba luoàng gioù töï nhieân thoåi ñeán ñeå taïo neân veû trang nghieâm cho vöôøn aáy. Nhöõng gì laø ba? Ñoù laø khai, tònh vaø xuy. Theá naøo laø khai? Coù luoàng gioù thoåi ñeán môû caùc caùnh cöûa cuûa khu vöôøn, ñoù laø khai. Theá naøo laø tònh? Coù luoàng gioù thoåi ñeán queùt khu vöôøn, laøm cho ñaát saïch seõ, ñoù laø tòch. Theá naøo laø xuy? Coù luoàng gioù thoåi ñeán laøm chuyeån ñoäng toaøn khu vöôøn, caùc hoa treân caây rôi vaõi khaép nôi, goïi ñoù laø xuy.

Chö Tyø-kheo, trong vöôøn Nan-ñaø gioù thoåi rôi caùc loaïi hoa tuyeät ñeïp, ngaäp ñeán ñaàu goái, coù caùc muøi höông, höông thôm ngaøo ngaït xoâng khaép khu vöôøn. Ngay luùc aáy, vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la cuøng caùc vua Tieåu a-tu-la vaây chung quanh cuøng ñi vaøo vöôøn Nan-ñaø tuøy yù taém röûa, ngaém xem, vui chôi. Caùc A-tu-la ôû trong vöôøn aáy hoaëc moät thaùng, hoaëc hai thaùng hoaëc ba thaùng, taém röûa, daïo chôi, tuøy theo yù thích döøng laïi ñaây, maëc tình höôûng moïi vui thích.

Chö Tyø-kheo, coù naêm A-tu-la luoân luoân ôû beân vua A-tu-la Tyø-ma- chaát-ña-la ñeå phoøng giöõ nhöõng vieäc chaúng laønh. Nhöõng ai laø naêm? Vò thöù nhaát teân laø Tuøy Hyû, vò thöù hai teân laø Thöôøng Höõu, vò thöù ba teân laø Thöôøng Tuùy, vò thöù tö teân laø Maâu-chôn-laân-ñaø, vò thöù naêm teân laø Tyø- kha-ña-la.

Chö Tyø-kheo, vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la coù naêm vò A-tu-la nhö vaäy, luoân luoân ôû beân ñeå giöõ gìn, baûo veä.

Chö Tyø-kheo, treân cung ñieän cuûa vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la kia coù nöôùc cuûa bieån lôùn saâu moät vaïn do-tuaàn, truï ôû treân ñoù. Nhöng khoái nöôùc kia coù boán luoàng gioù töï nhieân giöõ laïi. Nhöõng gì laø boán? Moät goïi laø truï, hai goïi laø an truï, ba goïi laø baát ñoïa, boán goïi laø lao coá. Do gioù aáy giöõ neân nöôùc thöôøng truï, chaúng ñoäng.

Chö Tyø-kheo, phía Nam nuùi chuùa Tu-di hôn moät ngaøn do-tuaàn, döôùi bieån lôùn coù truù xöù laø cung ñieän cuûa vua A-tu-la Duõng Döôïc. Choã aáy daøi roäng taùm vaïn do-tuaàn, coù baûy lôùp töôøng thaønh… gioáng nhö truù xöù cuûa vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la. Taát caû nhöõng caùi coù taïi nôi ñaây cuõng gioáng nhö ñaõ noùi ôû tröôùc, caùc oâng neân bieát, cho ñeán treân cung ñieän cuûa vua naøy coù moät khoái nöôùc lôùn, cuõng ñöôïc boán thöù gioù giöõ gìn, ñoù laø truï, an truï, baát ñoïa vaø lao coá.

Chö Tyø-kheo, phía Taây nuùi chuùa Tu-di cuõng caùch moät ngaøn do- tuaàn, döôùi nöôùc bieån lôùn coù cung ñieän cuûa vua A-tu-la Xaø-ba-la, choã aáy daøi roäng taùm vaïn do-tuaàn, coù baûy lôùp töôøng thaønh… cuõng nhö truï xöù cuûa vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la. Taát caû nhöõng caùi coù taïi nôi ñaây cuõng gioáng nhö ñaõ noùi ôû tröôùc, caùc vò neân bieát, cho ñeán treân cung ñieän cuûa vua naøy cuõng coù moät khoái nöôùc, cuõng ñöôïc boán thöù gioù giöõ gìn, ñoù laø truï, an truï, baát ñoïa vaø lao coá.

Chö Tyø-kheo, phía Baéc nuùi chuùa Tu-di cuõng caùch moät ngaøn do- tuaàn, döôùi nöôùc bieån lôùn coù cung ñieän cuûa vua A-tu-la La-haàu-la, choã aáy daøi roäng taùm vaïn do-tuaàn, coù baûy lôùp töôùng thaønh… caùc cöûa coù laàu ñaøi phoøng veä, vöôøn caûnh, ao hoa, cho ñeán caùc loaïi caây, caùc loaïi caù, caùc loaïi hoa, caùc loaïi quaû, caùc loaïi höông xoâng, coù caùc gioáng chim cuøng nhau ca hoùt nhö ñaõ noùi ôû treân.

Chö Tyø-kheo, ôû trong thaønh aáy, coù thaønh laø nôi ôû cuûa vua A-tu-la La-haàu-la, thaønh teân laø Ma-baø-ñeá, daøi roäng, trang nghieâm, cuõng gioáng nhö tröôùc ñaõ noùi, coù baûy lôùp töôøng thaønh, baûy lôùp lan can, beân ngoaøi laø baûy lôùp haøng caây Ña-la, baûy lôùp daây chuoâng bao boïc, nhieàu maøu ñeïp ñeõ, ñeàu laø xa cöø, maõ naõo… baûy baùu taïo thaønh. Töôøng thaønh naøy daøi roäng cao thaáp cuõng nhö ñaõ noùi ôû treân. Boán maët thaønh cuõng coù caùc cöûa, moãi cöûa cao thaáp, daøi roäng cuõng gioáng nhö tröôùc. ÔÛ moãi cöûa aáy ñeàu coù laàu cao phoøng veä, ñaøi gaùc, vöôøn hoa, caùc ao vaø caùc ao hoa… cuõng coù caùc caây, caây aáy coù caùc thöù laù, caùc thöù hoa, caùc thöù quaû, caùc thöù höông xoâng, cuõng coù ñuû caùc gioáng chim cuøng nhau ca hoùt.

Chö Tyø-kheo, thaønh Ma-baø-ñeá, choã vua ôû, coù choã nhoùm hoïp cuûa vua A-tu-la La-haàu-la, cuõng goïi laø Thaát ñaàu, choã aáy daøi roäng nhö tröôùc ñaõ noùi, baûy lôùp lan can, daây chuoâng vaø haøng caây Ña-la bao boïc chung quanh, nhieàu maøu ñeïp ñeõ, *cho ñeán*… cuõng ñöôïc trang nghieâm baèng baûy baùu: xa cöø, maõ naõo… duøng xa cöø trôøi traûi khaép maët ñaát, meàm maïi mòn trôn, chaïm vaøo gioáng nhö aùo Ca-chieân-laân-ñeà. ÔÛ ngay chính giöõa coù moät truï baùu cao thaáp, daøi roäng nhö tröôùc ñaõ noùi. ÔÛ döôùi truï aáy laø nôi ñaët moät toøa cao cho vua A-tu-la La-haàu-la, söï cao thaáp, daøi roäng, trang trí cuûa toøa aáy, taát caû ñeàu nhö tröôùc, nhieàu maøu ñeïp ñeõ do baûy baùu taïo thaønh laø xa cöø, maõ naõo… meàm maïi, mòn trôn, chaïm vaøo gioáng nhö aùo Ca-chieân-laân-ñeà. Beân traùi cuûa toøa aáy cuõng laø nôi ñaët rieâng caùc toøa cao tuyeät ñeïp cho möôøi saùu Tieåu a-tu-la, do baûy baùu taïo thaønh, nhieàu maøu ñeïp ñeõ; beân phaûi cuõng ñaët caùc toøa cao cho möôøi saùu vua Tieåu a-tu-la, nhö tröôùc ñaõ noùi, meàm maïi, mòn trôn, chaïm vaøo nhö aùo Ca-chieân-laân-

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

ñeà.

Chö Tyø-kheo, phía Ñoâng choã hoäi hoïp Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la kia

laø cung ñieän rieâng bieät cuûa vua A-tu-la La-haàu-la, beà daøi roäng cuûa nôi aáy taát caû ñeàu nhö tröôùc; coù baûy lôùp bôø töôøng, baûy lôùp lan can, baûy lôùp daây chuoâng, cho ñeán baûy lôùp haøng caây Ña-la bao boïc chung quanh, nhieàu maøu ñeïp ñeõ*… cho ñeán* xa cöø, maõ naõo… baûy lôùp taïo thaønh. ÔÛ boán phía ñeàu coù caùc cöûa, moãi cöûa aáy ñeàu coù laàu cao phoøng ngöï, ñaøi gaùc, vöôøn caûnh, caùc haøo, hoa, suoái, ao; coù caùc loaïi caây, caây aáy ñeàu coù caùc thöù laù, caùc thöù hoa, caùc thöù quaû, caùc thöù höông xoâng thôm, laïi coù caùc gioáng chim laï cuøng nhau ca hoùt, aâm thanh eâm dòu thanh thoaùt.

Chö Tyø-kheo, phía Taây, Nam, Baéc choã hoäi hoïp Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la kia ñeàu coù truù xöù laø cung ñieän cuûa caùc vua Tieåu a-tu-la. Caùc cung ñieän, hoaëc coù caùi daøi roäng chín traêm do-tuaàn, hoaëc coù caùi taùm traêm, hoaëc coù caùi baûy traêm, cho ñeán saùu traêm, naêm traêm, boán traêm, ba traêm, hai traêm, caùi nhoû nhaát laø moät traêm do-tuaàn. Taát caû ñeàu coù baûy lôùp bôø töôøng, baûy lôùp lan can*… cho ñeán* caùc loaøi chim cuøng nhau ca hoùt.

Chö Tyø-kheo, choã hoäi hoïp Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la kia, boán maët laïi coù truù xöù laø cung ñieän cuûa chuùng Tieåu a-tu-la. Nôi aáy daøi roäâng hoaëc chín möôi do-tuaàn, hoaëc taùm möôi, baûy möôi, saùu möôi, naêm möôi, boán möôi, ba möôi, hai möôi do-tuaàn, caùi nhoû nhaát cuõng coøn roäng daøi möôøi hai do-tuaàn, coù baûy lôùp bôø töôøng*… cho ñeán* ñuû caùc gioáng chim cuøng nhau ca hoùt.

Chö Tyø-kheo, phía Ñoâng choã hoäi hoïp Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la kia laïi coù vöôøn caûnh cuûa vua A-tu-la La-haàu-la teân laø röøng Ta-la. Röøng aáy daøi roäng, taát caû ñeàu nhö tröôùc… coù baûy lôùp bôø töôøng, baûy lôùp lan can, cho ñeán maõ naõo… baûy lôùp taïo thaønh. ÔÛ boán phía ñeàu coù caùc cöûa, moãi cöûa aáy ñeàu coù laàu gaùc nhieàu maøu ñeïp ñeõ*… cho ñeán* cuõng do baûy baùu: xa cöø, maõ naõo… taïo thaønh, raát deã öa thích.

Chö Tyø-kheo, phía Nam choã hoäi hoïp Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la kia cuõng coù vöôøn caûnh cuûa vua A-tu-la La-haàu-la teân laø röøng Xaø-ma-leâ, daøi roäng trang nghieâm ñeàu nhö tröôùc ñaõ noùi, coù baûy lôùp bôø töôøng cho ñeán baûy lôùp haøng caây Ña-la, nhieàu maøu ñeïp ñeõ, cuõng ñeàu do baûy baùu taïo thaønh laø xa cöø, maõ naõo… ÔÛ boán phía ñeàu coù caùc cöûa, moãi cöûa ñeàu coù laàu gaùc, cuõng do maõ naõo… baûy baùu taïo thaønh.

Chö Tyø-kheo, phía Taây choã hoäi hoïp Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la kia cuõng coù vöôøn caûnh cuûa vua A-tu-la La-haàu-la teân la röøng Cu-tyø-ñaø-la daøi roäng taát caû ñeàu nhö tröôùc ñaõ noùi, coù baûy lôùp bôø töôøng *cho ñeán* maõ

naõo… taïo thaønh. ÔÛ boán phía ñeàu coù caùc cöûa, taát caû cöûa aáy ñeàu coù laàu gaùc, nhieàu maøu deã xem, *cho ñeán* cuõng ñeàu laø xa cöø, maõ naõo… baûy baùu taïo thaønh, raát deã öa thích.

Chö Tyø-kheo, phía Baéc choã hoïâi hoïp Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la kia coù vöôøn caûnh cuûa vua A-tu-la La-haàu-la, teân laø röøng Nan-ñaø-na. Röøng aáy daøi roäng nhö tröôùc ñaõ noùi, coù baûy lôùp bôø töôøng*… cho ñeán* maõ naõo… baûy baùu taïo thaønh. ÔÛ boán phía ñeàu coù caùc cöûa, taát caû cöûa aáy cuõng ñeàu coù laàu gaùc, caùc thöù trang trí, nhieàu maøu ñeïp ñeõ, *cho ñeán* xa cöø, maõ naõo… baûy baùu trang nghieâm, raát deã öa thích.

Chö Tyø-kheo, khoaûng giöõa hai khu röøng Xaø-ma-leâ vaø Tu-la cuûa vua A-tu-la La-haàu-la xuaát hieän moät ao nöôùc teân laø Nan-ñaø, ao aáy daøi roäng nhö tröôùc ñaõ noùi, nöôùc ao trong maùt meû, eâm aû thôm ngoït, saïch seõ khoâng caùu baån, duøng baûy thöù gaïch baùu, baûy lôùp bôø luõy, baûy lôùp vaùn baùu trang trí xen laãn; coù baûy lôùp lan can, baûy lôùp daây chuoâng, cuõng coù baûy lôùp haøng caây Ña-la bao boïc chung quanh, nhieàu maøu ñeïp ñeõ *cho ñeán* do maõ naõo… baûy baùu taïo thaønh. ÔÛ boán phía ao, ñeàu coù bôø theàm raát deã öa thích cuõng ñeàu ñöôïc trang trí baèng baûy baùu. Trong ao coù caùc thöù hoa, ñoù laø hoa Öu-baùt-la, hoa Baùt-ñaàu-ma, hoa Caâu-maâu-ñaàu, hoa Boân-traø-lôïi. Hoa aáy thaân hoàng, saéc hoàng, aùnh saùng hoàng… *nhö tröôùc, cho ñeán* thaân xanh, saéc xanh, aùnh saùng xanh toûa saùng boán phöông, höông xoâng ngaøo ngaït lan toûa khaép nôi. Laïi coù caây sen, nhöïa traéng vò ngoït, aên vaøo thôm phöùc, gioáng nhö maät thöôïng haïng.

Chö Tyø-kheo, khoaûng giöõa hai khu vöôøn Cu-tyø-ñaø-la vaø Nan-ñaø-la vì vua A-tu-la La-haàu-la xuaát hieän moät ñaïi thoï. Caây aáy cuõng teân laø Toâ- chaát-ñaùt-la-ba-tra-la, ñoä cao to cuûa thaân caây, caùc thöù trang nghieâm… *nhö tröôùc ñaõ noùi, cho ñeán* baûy lôùp bôø töôøng, baûy lôùp lan can ñeàu laø xa cöø, maõ naõo… baûy baùu taïo thaønh, raát deã öa thích*… cho ñeán*… ñuû caùc gioáng chim cuøng nhau ca hoùt, aâm thanh eâm dòu thanh thoaùt, khieán ngöôøi nghe hoan hyû.

Chö Tyø-kheo, choã hoäi hoïp Thaát ñaàu cuûa vua A-tu-la kia taát caû ñeàu trang nghieâm nhö tröôùc ñaõ noùi, cuõng coù ñöôøng ñi, tôùi lui baèng ñöôøng taét ñeå vua A-tu-la La-haàu-la ñi ñeán cung ñieän. Laïi cuõng coù moät con ñöôøng cho caùc vua Tieåu a-tu-la vaø caùc chuùng Tieåu a-tu-la qua laïi höôùng ñeán Xaø-ma-leâ vaø Cu-tyø-ñaø-la, cuõng coù moät con ñöôøng höôùng ñeán ao Nan- ñaø-na vaø Nan-ñaø. Caây Toâ-chaát-ñaùt-la-ba-tra-la ñeàu coù ñöôøng giao thoâng qua laïi, vui chôi thoûa thích.

Chö Tyø-kheo, vua A-tu-la La-haàu-la, neáu muoán ñi ñeán röøng Ta-la

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)

vaø röøng Nan-ñaø-na ñeå taém röûa daïo chôi, thì khi aáy xem xeùt taát caû, roài nghó ñeán vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la. Luùc aáy vua A-tu-la Tyø-ma- chaát-ña-la lieàn nghó: “Vua A-tu-la La-haàu-la coù loøng nghó ñeán ta, muoán cuøng ta vui chôi”. Vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la nghó nhö theá roài laïi töï nghó ñeán caùc vua Tieåu a-tu-la vaø caùc chuùng Tieåu a-tu-la cuûa mình. Cuøng luùc caùc vua Tieåu a-tu-la vaø caùc chuùng Tieåu a-tu-la ñeàu nghó: “Vua A-tu- la Tyø-ma-chaát-ña-la ruõ loøng thöông nghó ñeán chuùng ta, chuùng ta neân ñi”, lieàn duøng caùc thöù chuoãi baùu trang nghieâm nôi thaân roài ñeàu cöôõi xe cuøng ñi ñeán choã vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la. Khi ñaõ ñeán cöûa cung taát caû ñeàu ñöùng ngay haøng. Luùc aáy vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la thaáy caùc vua Tieåu a-tu-la vaø caùc chuùng Tieåu a-tu-la ñeàu ñaõ tuï hoäi, lieàn töï trang nghieâm nôi thaân mình, ñeo caùc chuoãi Anh laïc, cöôõi caùc thöù xe ñöôïc caùc tieåu vöông vaø caùc chuùng A-tu-la hoä veä hai beân, vaây quanh sau tröôùc ñi ñeán choã vua A-tu-la La-haàu-la, ñeán roài döøng laïi. Baáy giôø vua A-tu-la La-haàu-la laïi nghó ñeán hai vua A-tu-la laø Duõng Döôïc vaø Xaø-baø-la. Khi ñoù hai vua A-tu-la Duõng Döôïc vaø Xaø-baø-la cuõng nghó: “Vua A-tu-la La- haàu-la nay ñaõ nghó ñeán chuùng ta”. Ñaõ bieát nhö vaäy roài hai vua lieàn nghó ñeán caùc vua Tieåu a-tu-la vaø caùc chuùng Tieåu a-tu-la cuûa hoï. Khi hai vua nghó nhö vaäy, thì caùc vua Tieåu a-tu-la vaø chuùng Tieåu a-tu-la kia ñeàu trang söùc, tuï hoïp keùo ñeán choã hai ñaïi vöông Duõng Döôïc vaø Xaø-baø-la. Ñeán roài thì cuõng laïi trang nghieâm nhö theá baèng chuoãi Anh laïc, cöôõi xe, sau tröôùc vaây quanh daãn nhau höôùng ñeán truï xöù cuûa vua A-tu-la La- haàu-la, ñeán nôi ai naáy ñeàu theo vò trí ñöùng veà moät beân. Baáy giôø vua A- tu-la La-haàu-la thaáy vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la … ñeàu ñaõ vaân taäp, lieàn nghó ñeán caùc vua Tieåu a-tu-la vaø caùc chuùng Tieåu a-tu-la cuûa mình. Hoï bieát roài, cuõng ñeàu trang söùc, cöôõi xe ñi ñeán, tôùi tröôùc choã vua A-tu- la La-haàu-la thì döøng laïi, trang nghieâm chænh teà. Khi aáy vua A-tu-la La- haàu-la thaáy hoï tuï hoïp ñoâng ñuû roài, lieàn mang caùc loaïi chuoãi Anh laïc baùu tuyeät ñeïp, trang nghieâm nôi thaân, cöôõi caùc thöù xe, tröôùc sau vaây quanh, cuøng vôùi vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la, vua A-tu-la Duõng Döôïc, vua A-tu-la Xaø-baø-la vaø caùc tieåu vöông, chuùng A-tu-la taát caû cuøng vaân taäp, tröôùc sau noái nhau keùo ñeán röøng Ta-la, röøng Xaø-ma-leâ, röøng Cu-tyø- ñaø-la, röøng Nan-ñaø-na… ñeán roài, chaúng maáy choác ñöùng doàn laïi. Chö Tyø- kheo, trong vöôøn Nan-ñaø, töï nhieân coù ba luoàng gioù. Nhöõng gì laø ba? Ñoù laø khai, tònh vaø xuy. Trong aáy, coù luoàng gioù thoåi ñeán môû caùc cöûa nôi khu vöôøn, neân goïi laø khai. Coù luoàng gioù thoåi ñeán queùt doïn ñaát vöôøn laøm cho saïch seõ, neân goïi laø tònh. Coù luoàng gioù thoåi ñeán rung chuyeån caùc caây hoa

laøm cho hoa bay khaép, neân goïi laø xuy. Chö Tyø-kheo, trong vöôøn Nan- ñaø, loaïi hoa tuyeät ñeïp tung rôi khaép treân maët ñaát, ngaäp taän ñaàu goái, höông thôm cuûa caùc loaøi hoa aáy lan toûa khaép vöôøn. Vöôøn aáy ñuû caùc thöù trang nghieâm, thöù naøo cuõng deã öa.

Baáy giôø vua A-tu-la La-haàu-la vaø vua A-tu-la Tyø-ma-chaát-ña-la, vua A-tu-la Duõng Döôïc, vua A-tu-la Xaø-ba-la… cuøng vôùi caùc tieåu vöông, ñoâng ñaûo quyeán thuoäc Tieåu a-tu-la… laàn löôït vaøo vöôøn Nan-ñaø-na. Vaøo roài, taém röûa, vui chôi, ngaém nhìn ñuû caùc thöù; hoaëc ñi, hoaëc ñöùng, hoaëc naèm, hoaëc ngoài, tuøy theo yù muoán, daïo chôi thoûa thích. Chö Tyø-kheo, vua A-tu-la La-haàu-la cuõng coù naêm vò A-tu-la thöôøng theo hoä veä, phoøng caùc vieäc chaúng laønh, teân naêm vò A-tu-la aáy nhö ñaõ noùi tröôùc. Nöôùc bieån treân cung daøi roäng, saâu caïn, vôùi boán thöù gioù giöõ gìn, khieán nöôùc khoâng chaûy ñi… ñeàu nhö tröôùc ñaõ noùi.

M

[www.daitangkinh.org](http://www.daitangkinh.org/)